

full d'anuncis *de la llengua catalana* falca

desembre 2007

tercera època

número 18

**Cursos:
més oferta
i més demanda**

Brioixeria, pastes

elteumobil.cat

**Demaneu
jocs en català**

Menú exprés

**Empreses
responsables**


CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA

La *Falca* es distribueix conjuntament amb:

Butlletí Informatiu de Maspujols, *Butlletí d'Informació Municipal de Riudecanyes*, *El Lledoner* de Riudecols, *El Pont Alt* de la Selva del Camp, *El Replà* de Vinyols i els Arcs, *Informatiu d'Alforja*, *Informatiu d'Almofter*, *Informets dels Guiamets*, *La Borja* de les Borges del Camp, *La Crifolla* de l'Aleixar, *La Revista* de Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant, *Lo Collet* de Collejou, *Lo Floc* de Riudoms, *Lo Pedrís* de Vilaplana, *Ressò Mont-roig* de Mont-roig del Camp i *Revista Cambrils*.

I en format electrònic, a www.cpnl.cat/reus

VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

Al novembre s'ha iniciat al CNL de l'Àrea de Reus la novena edició del programa Voluntariat per la llengua amb 72 parelles, una xifra rècord que anirà augmentant al llarg del curs. Se n'han fet presentacions a Reus, Cambrils, la Selva del Camp, l'Hospitalet de l'Infant, l'Aleixar, Prades i Falset.

Volem donar les gràcies des d'aquí als qui ho han fet possible: als aprenents i aprenentes, per l'interès que demostren per aprendre el català, ja sigui per motius personals o professionals; al voluntariat, perquè aquesta és una bona manera d'acollir i també de contribuir a fer augmentar l'ús del català; i als establiments adherits i les entitats col·laboradores, perquè faciliten àmbits per practicar la llengua i fan visible la campanya a les nostres poblacions.

Fins ara, la campanya ha tingut força bons resultats. En fan una valoració positiva tant els aprenents i les aprenentes com el voluntariat: uns trenquen el gel i es llancen a par-



lar en català, i uns i altres coneixen altres cultures, altres maneres de fer, altra gent, i en definitiva s'enriqueixen com a persones. La prova és que molts repeteixen l'experiència en diverses edicions i, una cosa que ens omple de satisfacció, cada cop tenim més persones que havent estat aprenentes ara ja són voluntàries, i destinen als nouvinguts el temps que altres, abans, els van dedicar perquè poguessin fer-se seva també la llengua de Catalunya.

Més informació a www.cpnl.cat/reus



Podeu fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a reus@cpnl.cat

Nous col·laboradors

(21.11.2007)

Mercat Central de Reus

- Carnisseria Antònia
- Carnisseria Mestre
- Carnisseria Nuri
- Carnisseria Xevi i Nati
- Fleca i pastisseria Daniel Salinas
- Fruiteria Manolo Mirambel
- Fruites Baix Camp
- Fruites Elisa
- Matilde Bonet Cansaladeria
- Peix i marisc congelat Toni Ortiz
- Peixateria Antònia
- Peixateria Pepi
- Peixateria Pessic
- Polleria Cantonada
- Polleria Dolors Regué
- Polleria Gavaldà
- Polleria Rosa Riba
- Unipeix
- Xarcuteria M. del Carme

Restaurants de Reus

- L'Absis
- Restaurant La Magrana
- Restaurant Planelles
- La Taverna del Galí

Entitats de Cambrils

- AMPA del CEIP Cambrils
- Associació Cultural Revista Cambrils
- Ball de Bastons de Cambrils
- Càritas Parroquial de Santa Maria
- Club de Tir Olímpic de Cambrils
- Mans Unides
- Penya Cicloturista de Cambrils

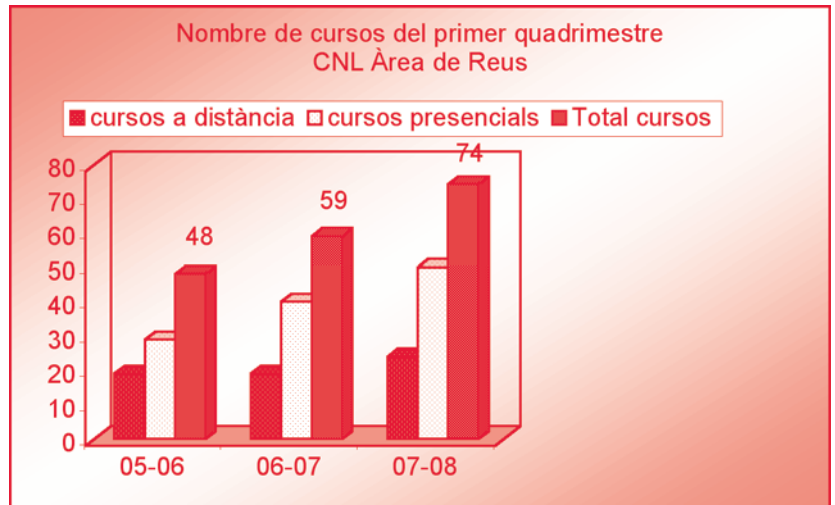
Podeu consultar la llista completa (126 establiments i 49 entitats) a www.cpnl.cat/reus

especial

Cursos: més oferta i més demanda

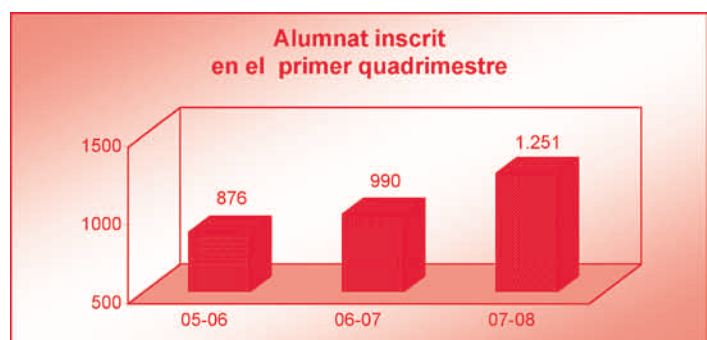
En els darrers anys, el CNL ha anat incrementant, des dels seus serveis i oficines, l'oferta de cursos de català per a persones adultes.

D'una banda s'ha mantingut la gamma de cursos adreçats a persones que ja parlen el català, i han augmentat les places per seguir-los a distància, modalitat que cada cop té més demanda.



De l'altra, des de l'any 2004, amb el Pla pilot d'acolliment lingüístic de Reus, han experimentat un creixement espectacular els cursos adreçats a les persones nouvingudes, ja que cada cop són més els acabats d'arribar a Catalunya que senten la necessitat d'aprendre'n la llengua pròpia. Donar resposta a aquesta gran demanda ha estat possible en gran part gràcies a les subvencions que Acció Social i Ciutadania atorga per aquest concepte als ajuntaments i també als ajuts de la Secretaria per a la Immigració per organitzar cursos de català a les associacions d'immigrants.

A banda de totes les associacions, municipis i empreses on hem fet cursos aquests darrers anys, destacarem que per primer cop aquesta tardor se'n fa un per a l'Associació de Senegalesos de Reus, que se n'ha organitzat un altre per al personal de l'empresa municipal Amersam i Reus Transport i que s'ofereixen 5 cursos de 4 nivells diferents a l'Hospitalet de l'Infant, en col·laboració amb l'Ajuntament del municipi.



Brioixeria, pastes i pastisseria

En la llengua general, en l'ús més corrent, el castellà *bollería* correspon tradicionalment en català, segons el context, a **pastes** o bé a **pastisseria** (que el diccionari normatiu defineix com a 'conjunt de pastes'; per exemple, **croissants**, **ensaïmades**, **brioixos**, etc.)

Des del punt de vista especialitzat, però, la legislació espanyola estableix una distinció entre *bollería* i *pastelería*. En aquest cas, l'equivalent de *bollería* és **brioixeria**, que és un calc del castellà fet a partir de la traducció de *bollo* per **brioix**. Aquest terme designa, en l'àmbit especialitzat, el conjunt de productes de fleca i de pastisseria compostos per una massa de farina fermentada, cuita al forn o fregida, que incorporen greixos o olis i, optativament, ous, llet i altres components, i que es comercialitzen en peces individuals.

Parlant de les pastes, podem dir que l'**ensaïmada** s'anomena així perquè un dels ingredients és el **saïm**, greix del porc també anomenat **llard** o **sagí**. I que **sagí** ha donat lloc a **ensaginada** ('coqueta preparada amb sagí') i al verb **ensaginar** ('untar amb sagí').

(Elaborat a partir de «La consulta del mes». Termcat. www.termcat.cat)

recursos



Al web www.elteumobil.cat hi ha la informació actualitzada sobre els models de mòbil en català del mercat. Es pot fer una cerca per marca, prestacions, operadores, etc. És molt recomanable visitar aquest web per anar ben informats a la botiga.



Al web que us indiquem podeu trobar entre altres informacions l'oferta comercial de jocs i joguines en català. Si en voleu un catàleg en paper, podeu demanar-lo als serveis i oficines del CNL.

Per comprar jocs, aquesta és la llista de les botigues que us en poden servir:

Cambrils

Joguines Elena
Rialles
Zacaries JAC (platja)
Zacaries JAC (port)

Falset

El Llapis
Estanc M. Pilar
Mikilàndia

Reus

Abacus, sccl
Chacón Vilanova
Di-joc
Galatea Llibres
Grup 4
Joguines Mar i Cel
Joguines Segú
Llibreria Gaudí
Los Pollitos
Tomàs Barberà

Has de resoldre
dubtes lingüístics

Necessites
revisar un text?

Saps
de quins recursos
pots disposar?

Coneixes
les eines informàtiques
que hi ha en català?



Visita el web de
recursos

www.cpnl.cat/reus/recursos

Adreça't als serveis!

**Servei Local de Català
de Reus**

Tel. 977 12 88 61
Fax 977 12 89 14
reus@cpnl.cat

**Oficina de Català
de Cambrils**

Tel. i fax 977 79 26 88
cambrils@cpnl.cat

**Servei Comarcal de Català
del Baix Camp**

Tel. 977 32 71 55
Fax 977 32 17 73
baixcamp@cpnl.cat

**Servei Comarcal de Català
del Priorat**

Tel. 977 83 01 19
Fax 977 83 05 64
priorat@cpnl.cat

breus

De cine 1

Amb l'any nou, nova oferta de Cinema Infantil en Català (CINC), els dissabtes a les 18 h, a l'Orfeó Reusenc. Al gener, *Shrek* (el dia 12) i *Bojos pel surf* (el 26); al febrer, *Ratatouille* (el dia 9) i *Doraemon i el petit dinosaure* (doble sessió: dissabte 23 a les 18 h i diumenge 24 a les 11 h), i al març, *Moguda sota el mar* (el dia 8) i *Bee movie* (el 29).

De cine 2

El cicle de cinema en català de l'estiu es consolida. Enguany el nombre d'espectadors va ser de gairebé dos mil, quatre-cents més que l'any anterior, i hi van participar quinze poblacions del Baix Camp i tres del Priorat.

Empreses responsables

Cada vegada més empreses assumeixen compromisos amb la societat a què serveixen. Descobrir els agents amb qui poden

compartir interessos i establir-hi acords és garantia d'acceptació social i benefici mutu. Preocupar-se per la llengua del país on s'ubica l'empresa (la dels treballadors i els clients) també és una oportunitat de manifestar-se socialment responsable. L'empresa reusenca TECNOL i el CNL han iniciat una col·laboració en aquesta línia. Esperem que sigui fructífera.

Menú exprés a la restauració

Diverses iniciatives pretenen paliar un ús deficitari del català, específicament en l'àmbit de la restauració. A Reus i a Cambrils s'ha iniciat una nova edició del curs Català d'urgència al restaurant. En cinc sessions s'intenta que els alumnes adquireixin les nocions bàsiques per poder servir els clients que s'expressen en català. Per exemple, poder demanar un cafè amb llet i que se serveixi, precisament, això mateix.

A Cambrils, l'Oficina de Català ha previst el *menú exprés*, una oferta extraordinària per revisar el menú

del dia fins que els restauradors ho puguin fer tots sols.

Que n'aprenguin?

Segons una enquesta del Centre d'Estudis d'Opinió de la Generalitat, el 76,7% de catalans consideren que la pròxima llei d'acollida hauria d'exigir el coneixement del català a les persones immigrants. Caldrà posar-hi els mitjans, doncs. D'altra banda, si aquest percentatge de catalans (cinc milions i mig de persones) parlessin en català i l'utilitzessin amb els immigrants, aquests l'aprendrien de seguida. No?

Noves presidències

Des del setembre, el president del CPNL és Bernat Joan Marí, sociolingüista i polític eivissenc. La presidenta del Consell del CNL de l'Àrea de Reus és, des de l'octubre, Empar Pont Albert, regidora de l'Ajuntament de Reus.

Vols aprendre català?

Necessites el certificat de nivell?

Ara és el moment

Cursos de febrer a juny
A Reus, Cambrils, Falset
i l'Hospitalet de l'Infant
Amb nivells i horaris diversos
Assistent a classe o a distància

Matriculació del 7 al 14 de febrer

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
DE L'ÀREA DE REUS MIQUEL VENTURA

Servei Local de Català de Reus
Carrer de l'Amargura, 26, 1r
43201 Reus
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14
reus@cpl.cat

Oficina de Català de Cambrils
Carrer de Sant Plàcid, 18-20
43850 Cambrils
Tel. i fax 977 79 26 88
cambrils@cpl.cat

Servei Comarcal de Català del Baix Camp
Carrer del Doctor Ferran, 8
43202 Reus
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73
baixcamp@cpl.cat

Servei Comarcal de Català del Priorat
Carrer de Josep M. Gich, 1
43730 Falset
Tel. 977 83 01 19- Fax 977 83 05 64
priorat@cpl.cat